

第五章 结论

本文主要针对汉语副词“又”与其印尼语对应词在语用方面进行分析。副词“又”可翻译为“*berulang-ulang*”、“*silih berganti*”、“*lagipula*”、“*tapi*”。通过文献分析法、对比分析法及描述法，得出以下结果：

（一）时态意义

汉语副词“又”和印尼语对应词“*silih berganti*”、“*lagipula*”、“*tapi*”都能表示将来时。汉语副词“又”和印尼语对应词“*berulang-ulang*”、“*silih berganti*”都能表示过去时。不同点是汉语副词“又”无法表示将来时，印尼语对应词“*berulang-ulang*”则可以。汉语副词“又”没有具体时态，印尼语对应词“*lagipula*”表示过去时。汉语副词“又”表示过去时，印尼语对应词“*tapi*”没有具体时态。

（二）褒贬意义

汉语副词“又”和印尼语对应词“*berulang-ulang*”、“*silih berganti*”都不表示褒义和贬义，只表示中性。汉语副词“又”和印尼语对应词“*lagipula*”、“*tapi*”都能表示褒义和贬义。

（三）句类

汉语副词“又”和印尼语对应词“*berulang-ulang*”、“*silih berganti*”、“*lagipula*”、“*tapi*”都能进入陈述句。汉语副词“又”和印尼语对应词“*berulang-ulang*”都能够进入感叹句。汉语副词“又”和印尼语对应词“*lagipula*”都能进入疑问句。汉语副词“又”和印尼语对应词“*tapi*”都能进入疑问句，都无法进入祈使句。不同点是汉语副词“又”无法进入祈使句和疑问句，印尼语对应词“*berulang-ulang*”则可以进入。汉语副词“又”能进入祈使句、疑问句和感叹句，印尼语对应词“*silih berganti*”则不能。汉语副词“又”可以进入祈使句和感叹句，印尼语对应词“*lagipula*”则无法。汉语副词“又”能进入感叹句，印尼语对应词“*tapi*”则无法。

汉语副词“又”与印尼语对应词在语用方面有共同点和不同点。在使用词语中除了需要注意语义也需要注意所传达的语用，因为语用虽然没有直接从字面意义表达，却也对所表示的意思有所影响。

本文只从语用角度对汉语副词“又”与印尼语对应词进行对比分析，没有从句式结构和句法功能进行研究。希望通过研究结果可以让读者了解汉语副词“又”与印尼语对应词在语用方面的异同。

致谢

感谢母校世界大学，感谢世界大学校长 Dr. techn. Aswandy, M.T.（林庆祥校长）及语言文化教育学院院长 Dr. Herman, B.Ed., MTC SOL（唐根基院长）为我们提供良好的学习环境。

感谢我的指导老师，Muk Fa, S.Pd.B., MTC SOL(周昱全老师)。感谢老师在百忙之中从论文选题、开题报告的撰写到论文的写作，老师都提出了很多宝贵的意见。从写作思路到文章结构、格式等老师都不厌其烦给予我帮助，使我最后能顺利完成论文写作。

感谢四年期间的各位老师，您们所授予我们的知识、思路等使我们受益良多。感谢家人、朋友、同学，那些有趣的聊天内容使我收获了许多快乐和启发，偶尔想起还会会心一笑。感谢参考文献中的作者们提供了研究课题的参考，完善了论文内容。感谢这期间给予过帮助的人，祝愿大家身心健康，平安喜乐！

参考文献

一、汉语参考文献

(一) 汉语专著内之篇章

- 费尔迪南·德·索绪尔. 普通语言学教程[M]. 商务印书馆, 1999.
- 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订三版)下册[M]. 高等教育出版社, 2002.
- 刘月华、潘文娵、故鞞. 实用现代汉语语法(增订本)[M]. 商务印书馆, 2004.
- 吕叔湘主编. 现代汉语八百词(增订本)[M]. 北京: 商务印书馆, 1999.
- 冉永平. 语用学: 现象与分析[M]. 北京大学出版社, 2006.
- 邵敬敏. 现代汉语通论(第二版)[M]. 上海教育出版社, 2007.
- 武金峰主编. 汉哈语言对比研究[M]. 新疆人民出版社, 2008.
- 夏征农, 陈至立主编. 辞海(第六版普及本)(下)[M]. 上海: 上海辞书出版社, 2010.
- 邢福义. 汉语语法三百问[M]. 商务印书馆, 2002.
- 邢福义, 吴振国. 语言学概论(第二版)[M]. 华中师范大学出版社, 2010.
- 许余龙. 对比语言学概论[M]. 上海外语教育出版社, 2005.
- 张岩红. 汉日对比语言学[M]. 高等教育出版社, 2014.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第七版)[M]. 商务印书馆, 2016.

(二) 汉语学位论文

- 陈羽琳. 汉语范围副词“都”与印尼语“*semua*”、“*seluruh*”与“-*pun*”对比分析[D]. 福建师范大学, 2016.
- 林观花. 汉语时间副词“就”与印尼语“*segera*”、“*sudah*”及“*langsung*”的对比研究[D]. 福建师范大学, 2016.
- 刘丹丹. 频率副词“再”“又”的语用及偏误分析[D]. 喀什大学, 2020.
- 吕忆凌. 现代汉语副词“也”与印尼语“*Juga*”的对比分析[D]. 福建师范大学, 2016.
- Mia Devina. 论汉语副词“又”在印尼语的表达形式[D]. *Universitas Kristen Maranatha*, 2012.
- 沈小乐. 现代汉语副词“又”的语义及用法研究[D]. 上海师范大学, 2012.
- SIM HANA (沈夏娜). 副词“还、再、又”重复义研究以及对韩教学对策[D]. 山东大学, 2012.

苏光巧. 汉语副词“再”与印尼语副词“*Lagi*”对比研究[D]. 河北大学, 2018.
温斯斯. 汉语动介兼类词“通过”与印尼语对应词对比分析[D]. 世界大学, 2022.

(三) 汉语期刊

高林波, 张维微. 副词“再”和“又”的多角度分析[J]. 长春大学学报, 2008, (6).
李婷婷. 副词“又”和“还”的多角度探究[J]. 现代语文, 2017: 134-136.
刘建华. 副词“还、也、又、再”的语用分析[J]. 2009: 39-40.
蒲喜明. 副词“再”、“又”的语用意义分析[J]. 陕西师大学报(哲学社会科学版), 1993, 22(3).
申芳. 现代汉语的“又”和“再”[J]. 黄河科技大学学报, 2012, 14(2): 108-111.
史锡尧. 副词“又”的语义及其网络系统[J]. 语言教学与研究, 1990, (4).
王一朱. 副词“又”和“再”的对比分析[J]. 佳木斯教育学院学报, 2012, (4): 84.
杨佳璐. 副词“又”与“再”语义功能对比分析[J]. 语文学刊, 2013: 22-23+63.
张义. 副词“又”和“再”的对比分析——针对对外汉语教学中常见问题的解释[J]. 长沙铁道学院学报(社会科学版), 2010.
朱波. 对外汉语教学中副词“又”的用法补议[J]. 大理学院学报, 2006, 5(11): 59-61.

(四) 汉语网站

北京大学现代汉语语料库 http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/

二、印尼语参考文献

(一) 印尼语专著内之篇章

Tim Kamus Universitas Peking. 印度尼西亚语—汉语 汉语—印度尼西亚语 实用词典
(*Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa Tionghoa-Indonesia*)[M]. Jakarta: Penerbit Dian Rakyat, 2001.
Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa. *Kamus Besar Bahasa Indonesia (Edisi Ketiga)*[M]. Jakarta: Balai Pustaka, 2002.

(二) 印尼语期刊

Alrizni Nadia Febritanti, Intan Yuniar. *Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Keterangan Pengulangan 再 Zài Dan 又 Yòu Dalam Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Semester*

IV Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Kristen Indonesia[J]. Universitas Kristen Indonesia, 2017, 10, (3) : 346-359.

Muhammad Farhan Masrur. Kesalahan Penggunaan Kata Keterangan “再、又、还” Dalam Kalimat Bahasa Mandarin Pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Fbs Unesa Kelas 2012[J]. Universitas Negeri Surabaya, 2016.

Putri Mustika Susilo. Analisa Perbandingan Penggunaan Kata Keterangan Derajat Bahasa Mandarin Dan Bahasa Indonesia [J]. JURNAL BECOSS, 2019, (1) : 117-123.

Yi Ying. Perbandingan Karakteristik Dan Fungsi Kata Keterangan Bahasa Mandarin Dan Bahasa Indonesia[J]. Binus University HUMANIORA, 2011, (2) ,: 944-999

(三) 印尼语网站

Koin (Korpus Indonesia) <https://korpusindonesia.kemdikbud.go.id/>

Leipzig Corpora Collection <https://corpora.uni-leipzig.de/>